



PROGRAM CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCE POESKO – SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007- 2013

OBSAH

Do rúk sa vám dostáva ďalší newsletter Programu cezhraničnej spolupráce Poľská republika - Slovenská republika 2007 - 2013. Je venovaný zhrnutiu putovnej výstavy projektov implementovaných v rámci Programu.

Prajeme Vám príjemné čítanie
Tím STS



PUTOVNÁ VÝSTAVA PROJEKTOV IMPLEMENTOVANÝCH V RÁMCI PROGRAMU CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCE POESKÁ REPUBLIKA - SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007 - 2013

Vyššie mesiaca, od 13. augusta do 18. septembra 2011, oblasťou poľsko-slovenského pohraničia putovala výstava organizovaná Spoločným technickým sekretariátom s fotografiami projektov implementovaných v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľská republika - Slovenská republika 2007 - 2013. Jej návštevníci mohli na vlastné oči zhliaďnuť prvé hmatateľné výsledky projektov a zúčastniť sa na zábave pripravenej STS - otestovať si svoje vedomosti o Programe a Európskej únii, zasmiať sa na jazykových podobnostiach alebo skôr rozdieloch medzi poľským a slovenským jazykom a uvoľniť uzdu svojej kreativity.



Výstava bola prezentovaná v šiestich mestách poľsko-slovenského pohraničia a v Krakove. Všade sa predstavila vo veľmi dobrom svetle....

V Budatínskom parku, na bielskych lúkach po daždi,



na Hlavnom námestí Starého Sączu, kde sa zároveň konal jarmok remesiel zorganizovaný v rámci projektu „Stary Sącz a Levoča - karpatské mestečká s atmosférou“ a večer na Malom námestí v Krakove



v Prešove a na Radničnom námestí v Bardejove





a tiež na Hlavnom námestí v Rzeszowe.



Výstava sa na dôvažok tešila veľkému záujmu. Celkovo si ju prezrelo viac ako **päť a pol tisíc ľudí!**



Každý venoval pozornosť niečomu inému - niektorí s uspokojením nachádzali na fotografiách miesta, ktoré poznajú a ktoré sa zmenili vďaka implementácii projektov spolufinancovaných Európskou úniou, zatiaľ čo iní sa pýtali na miesta, ktoré stojí za to navštíviť.



Väčšina divákov výstavy sa tiež zúčastnila na spoločnej zábave. Počiatkové obavy z toho, ako si poradia nahradzovali výbuchy smiechu a niekedy aj veľmi intenzívna práca.



Zabávali sa s nami aj tí najmenší, mládež (dokonca nevesta so ženíchom) a starší - kompletný prierez spoločnosti!





Výsledky zábavy prekonalí naše najsmelšie očakávania. Veľmi veľa ľudí si na pamiatku ponechalo vyplnené najmä jazykové testy. Slováci sa najviac zabávali na poľských slovách ako noviny (poľ. prasa) alebo cencúľ (poľ. sopel), ktoré v slovenskom jazyku znejú rovnako, no znamenajú niečo úplne iné. Poliáci mali najväčší problém so slovenskými názvom Vianoc, zatiaľ čo slová Španielsko a nemocnica sa im najčastejšie spájali so spánkom (poľ. spanie) a nemocou (poľ. niemoc). Aj keď v druhom prípade sa tiež niekoľkokrát objavil preklad panna (poľ. dziewczica) a neviestka (poľ. nierządnica).

Plodom tvorivosti Poliakov a Slovákov je takmer 500 poľsko-slovenských príbehov, v ktorých prvé písmená jednotlivých viet tvoria heslo PCS PL-SK.

Prvý krát som stretol svoju veľkú lásku.
Celý som sa červenal.
Severne od Krakova bola táto šumná deva
Pri pletení korbáčov.
Lámala si hlavu, no keď
Spoznala mňa a ja ju, všetko bolo veľmi
Krásne!

Poľsko, Slovenská republika sú susedné štáty, ktoré majú okrem spoločnej hranice aj spoločné základy v oblasti umenia, kultúry, náboženstva, jazyka.
Cieľom cezhraničnej spolupráce je prehĺbovanie vzájomných vzťahov nielen v oblasti politickej, ale hlavne prostredníctvom organizovania spoločných kultúrnych, športových a iných podujatí.
Samozrejme je dôležité nezabudnúť na suverenitu každého štátu.
Pomoc pri prehĺbovaní prišla z EÚ prostredníctvom projektov.
Ľudia sa tak naučili jazyk, zvyky, navzájom spoznali krajiny.
Spolupráca Poľsko-Slovenska bol dobrý nápad.
Kreativita vyčerpaná.

Pod siedmimi horami, pod siedmimi dolami stál jeden
Czerstwy hrad, ktorý kedysi
Spoločne obývali aj
Poliáci aj Slováci.
Len raz sa stalo, že sa ich spoločná vláda rozdelila medzi tieto dva
Svety a vznikla
Krásna časť Európy Pieniny.



PL-SK
2007-2013

... partnerstvom k spoločnému rozvoju ...

EURÓPSKA ÚNIA
EURÓPSKY FOND
REGIONÁLNEHO ROZVOJA



Pred pár mesiacmi som vyrazil s kamarátmi na bicykloch na spoznávanie Poľska.
Cyklotúra trvala týždeň a za tých pár dní sme navštívili niekoľko krásnych poľských miest.
Snímky, ktoré sme si odtiaľ priniesli boli úžasné.
Plní krásnych zážitkov zo spoznávania krásnej krajiny sme sa vrátili späť na Slovensko po nových turistických cyklotrasách.
Leto už pomaly končí. Už teraz však plánujeme, kde sa vyberieme na budúci rok.
Slovinsko? Srbsko? Iná krajina Európy? Ešte nevieme. Európa je celá krásna. Avšak...
Krok za krokom, do Krakova veľkým skokom, ostatné krajiny a mestá pôjdu bokom.

Počas niekoľkých rokov funguje naša
Cezhraničná spolupráca.
Spoločne sme rástli,
Podnikali,
Lámali si hlavy nad
Spoločnými projektmi.
Každý z oboch strán aj Slováci aj Poliáci boli vždy spokojní a našli spoločnú tému. A ostalo to tak dodnes.

Pekné cezhraničné vzťahy máme a
Cestovný ruch rozširujeme,
Spoluprácu upevňujeme,
Pekne nažívame, bez problémov a dobre si rozumieme,
Lebo sme
Slovania a spoločné
Krásne Tatry máme.

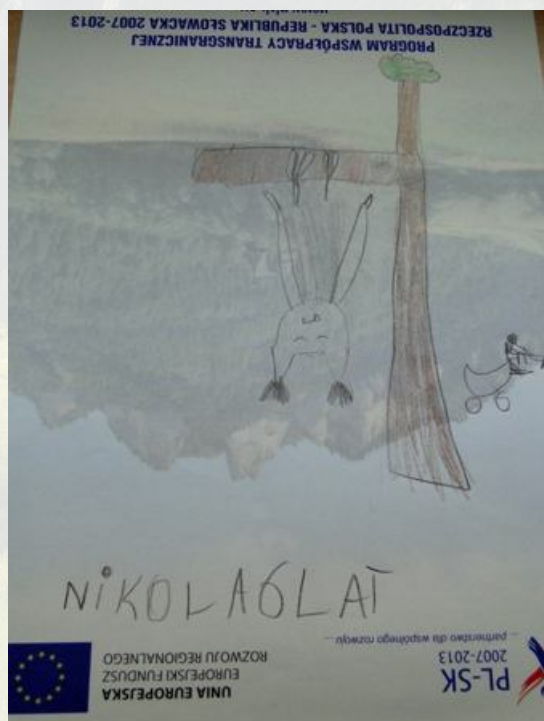
Poľsko je krajina našich slovanských bratov, ktorí s nami zdieľajú spoločnú minulosť.
Cestovanie naprieč Poľskom ponúka Slovákom nezabudnuteľné zážitky.
Slovák si vždy s Poliakom porozumie kultúrne aj jazykovo.
Pohraničie Renin vždy osloví Janka zo Slovenska aj kobietu z Poľska, ktorí sa v Reninách stretli a zamilovali.
Láska ich spájala aj napriek vzdialenosti, no mali mnoho spoločného.
Spolu podnikali výlety do Renín, Tatier, Beskýd, turistickými chodníkmi aj cyklochodníkmi a spoznávali krásy prírody.
Koniec príbehu.

Prechádzkou som sa dostal na námestie.
Cestou som navštívil výstavu Poľsko slovenských projektov.
Stále viac a viac ľudí sa pristavovalo pri výstavných panelov.
Pozorne si prezerali, čo všetko sa udialo na území oboch štátov v oblasti spolupráce.
Len niektorí si našli čas na účasť v pripravenom kvíze, ktorý je súčasťou výstavy.
Som veľmi rád, že som oželel prácu a našiel si čas (asi 30 min. zo života) a zúčastnil sa akcie,
Ktorá ma veľmi zaujala.

POL'SKO - SLOVENSKÁ REPUBLIKA
PROGRAM CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCE 2007 - 2013



Nie je možné uviesť všetky príbehy napísané účastníkmi výstavy, rovnako ako nie je možné predstaviť všetky obrázky, ktoré sme dostali od tých najmladších. Kreslili miesta, na ktorých sa výstava konala, ale aj to, čo z výstavy na nich urobilo najväčší dojem.



Ďakujeme všetkým za vynikajúcu zábavu, veľa úsmevov a radosti, ale aj za vreľé prijatie.
V hlavách sa nám už rodia nápady na budúci rok. Určite budú rovnako zaujímavé a zábavné.